

**SCIOPERO!**

8 marzo 2018 - Bilbao

**A la huelga - SCIOPERO!!**

(traduzione Isabella Lorusso)

\*

¡A la huelga compañeras!  
¡No vayáis a trabajar!  
Deja el cazo y la herramienta,  
el teclado y el Ipad.  
**Allo sciopero compagne!**  
**Non andate al lavoro!**  
**Lasciate il mestolo e ciò che avete in mano,**  
**la tastiera e l'Ipad.**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga cien!  
¡A la huelga madre ven tú también!

**Allo sciopero dieci!**  
**Allo sciopero cento!**  
**Allo sciopero vieni anche tu madre!**

(non si riferisce solo alla propria madre, è un'espressione per dire:  
vieni donna, vieni compagna, vieni lavoratrice, vieni studentessa)

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga mil!  
Yo por ellas, madre, y ellas por mí.

**Allo sciopero dieci!**  
**Allo sciopero mille!**  
**Io sciopererò per loro, madre, e loro sciopereranno per me.**



\*

Contra el estado machista  
nos vamos a levantar.  
Vamos todas las mujeres  
a la huelga federal.

**Contro lo stato maschilista  
Ci “alzeremo”**

(ci ribelleremo, ci organizzeremo, protesteremo, insorgeremo)

**Noi tutte donne andiamo  
Allo sciopero generale**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga cien!  
La cartera dice que viene también.

**Allo sciopero dieci!  
Allo sciopero cento!  
La postina**

(colei che porta le “carte”, le lettere/indica uno sciopero “di classe” non d’élite)  
**dice che verrà anche lei**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga mil!  
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!  
Allo sciopero mille!  
Allo sciopero andiamo tutte!**

\*

Se han llevado a mi vecina  
En una redada más  
Y por no tener papeles,  
ay la quieren deportar.

**Hanno arrestato la mia vicina  
In una delle tante retate**



**Non ha i documenti in regola  
La vogliono deportare**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga cien!  
De esta vez queremos todo el pastel

**Allo sciopero dieci!  
Allo sciopero cento!  
Questa volta vogliamo tutta la torta (ci pigliamo il mondo)!**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga mil!  
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!  
Allo sciopero mille!  
Tutte insieme allo sciopero andremo!**

\*

Trabajamos en precario  
Sin contratos, ni sanidad  
El trabajo de la casa,  
no se reparte jamás

**Siamo precarie,  
Lavoriamo senza contratti né sanità  
Il lavoro di cura, a casa,  
pesa tutto su di noi (non si divide mai)**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga cien!  
De esta vez la cena no voy hacer

**Allo sciopero dieci!  
Allo sciopero cento!  
Questa volta io la cena mi rifiuto di prepararla**



\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga mil!  
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!**  
**Allo sciopero mille!**  
**Tutte scioperiamo (tutte andremo allo sciopero)**

\*

Privatizan la enseñanza,  
no la podemos pagar,  
pero nunca aparecimos  
en los temas a estudiar.

**Privatizzano l'educazione,**  
**Non possiamo pagare,**  
**pero non veniamo mai menzionate**  
**nei libri di testo (negli argomenti di studio)**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga cien!  
En la historia vamos a parecer

**Allo sciopero dieci!**  
**Allo sciopero cento!**  
**Adesso la storia la faremo noi (appariremo nei libri di testo)**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga mil!  
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!**  
**Allo sciopero mille!**  
**Tutte andremo/parteciperemo allo sciopero!**

\*

¡A la huelga diez!



¡A la huelga mil!  
¡A la huelga madre ven tú también!

**Allo sciopero dieci!**  
**Allo sciopero mille!**  
**Allo sciopero “madre”, vieni anche tu!**

\*

¡A la huelga diez!  
¡A la huelga mil!  
Yo por ellas, madre, y ellas por mí.

**Allo sciopero dieci!**  
**Allo sciopero mille!**  
**Io andrò per loro, madre, e loro andranno per me!**

---

A la huelga compañera, no vayas a trabajar  
Deja el cazo, la herramienta, el teclado y el ipad  
A la huelga diez, a la huelga cien, a la huelga madre ven tu también  
A la huelga cien, a la huelga mil, yo por ellas madre y ellas por mi.

Contra el estado machista nos vamos a levantar,  
Vamos todas las mujeres a la huelga general  
A la huelga diez, a la huelga cien, la cartera dice que viene también.  
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

Se han llevado a mi vecina, en una redada mas,  
Y por no tener papeles ahí la quieren deportar.  
A la huelga diez, a la huelga cien, Esta vez queremos todo el pastel  
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

Trabajamos en precario sin contrato y sanidad  
Y el trabajo de la casa no se reparte jamás.  
A la huelga diez, a la huelga cien, esta vez la cena no voy a hacer.  
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

Privatizan la enseñanza, no la podemos pagar  
Pero nunca aparecimos en los temas a estudiar.  
A la huelga diez, a la huelga cien, en la historia vamos a aparecer.  
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

A la huelga diez, al huelga cien , a la huelga madre ven tu también.  
A la huelga cien, a la huelga mil, yo por ellas madre y ellas por mi.  
yo por ellas madre y ellas por mi. yo por ellas madre y ellas por yo  
por ellas madre y ellas por yo por ellas madre y ellas por mi.



---

The text modulates on the rhythms and music of a song of the traditional libertarian tradition of Spain:

---

## MARGOT GALANTE GARRONE

Song recorded clandestinely in Spain by Cantacronache in 1961

**Luogo:** Spagna

**Anno:** 2018

**Campi di memoria:** 8 marzo

**URL di riferimento:** <https://www.liberali.it/sciopero>